

DOCUMENTO 2

ACUERDO DE 13 DE MARZO DE 1350 DE LA SCUOLA DI SAN GIOVANNI
EVANGELISTA CON EL PRIOR DE LA IGLESIA
DE SAN GIOVANNI EVANGELISTA

OBSERVACIONES: La Scuola di San Giovanni Evangelista trasladó su sede en 1307 de la iglesia de San Apolinar a unas casas en las que había un hospicio junto a la iglesia de San Giovanni Evangelista. Tanto la iglesia como el hospicio habían sido erigidos por miembros del linaje patricio de los Badoer en terrenos de su propiedad y su palacio estaba muy próximo. El templo en realidad les servía de mausoleo. El priorato de la familia recaía en un miembro de la familia Badoer y con el prior de 1350, Marco de Peragha, alcanzó la cofradía un acuerdo, que ratifica aspectos de otro anterior y consolida y extiende el uso de aquellos lugares como sede, que incluía ya un hospicio de la cofradía para sus pobres, y como cementerio para los cofrades, al tiempo que se reafirma el derecho de la cofradía a la utilización de la iglesia de S. Giovanni como lugar de las celebraciones habituales de los días ordenados.

El acuerdo está redactado en latín y se transcribe íntegramente, con excepción de las líneas que especifican el poder de un tal Bartolomeo Mazucho para representar al prior, y las líneas finales en las que cada una de las partes garantizan con sus bienes muebles e inmuebles el acuerdo y se comprometen a pagar los gastos de los pleitos que tuvieran lugar por futuros incumplimientos y a renunciar a cualquier derecho o privilegio que sea pretexto o fundamento para su no-observancia.

PROCEDENCIA: ASV, fondos de la Scuola Grande di San Giovanni Evangelista, *busta* 140, ff. 242-244.

*1350, 13 marzo. Confermation della
salla della corte et hospitii. Concession
delle arche.*

*In Christi nomine amen. Anno
Nativitatis, eiusdem milleximo
trecentesimo quinquagesimo, indictione
tertia, die tertio decimo mensis martii,
tempore domini Clementis Pape sexti,
Venetiis, in domibus eclessie et
hospitalis Sancti Joannis Evangeliste de
Venetiis.*

*Presentibus presbitero Jacobo filio
quondam Lombardini de Cuppa de
Cremona, habitatore in domibus dicte
eclessie et hospitalis Sancti Joannis
Evangeliste, Daniele diacono dicte
eclessie filio quondam Alberti di Padua
habitatore in eisdem domibus, Francisco*

1350, 13 de marzo. Confirmación de la
sala del patio y del hospicio. Concesión
de las sepulturas.

En nombre de Cristo, amén. Año de la
Natividad de 1350, indicción tercera, día
13 del mes de marzo, en tiempos del
papa Clemente VI, en Venecia, en las
casas de la iglesia y hospital de San
Giovanni Evangelista de Venecia.

Presentes el presbítero Giacomo, hijo del
finado Lombardino de Cuppa, de
Cremona, residente en las casas de dicha
iglesia y hospital de San Giovanni
Evangelista; Daniele, diácono de esa
iglesia, hijo del finado Alberto de Padua,
residente en esas mismas casas;
Francesco Scanfola, hijo del finado

Scanfola filio quondam Venerii de contrata Sancti Thome de Venetiis, ser Jacobo quondam Antonii intentore de Venzono, Dominico quondam Petri Hunpistaldi de Venzono, ser Nicolao quondam Petri de Foro Julio habitatore in dictis domibus, testis ad haec vocatis et rogatis, et aliis.

Ibique ser Bartolomeus dictus Mazuchus, filius quondam Jacobi de Venetiis, gubernator ecclesie et hospitalis predicti Sancti Joannis Evangeliste de Venetiis, tamquam procurator et procuratoris nomine nobilis et reverendi viri domini Jacobi quondam domini Marci de Peragha dicti de cha Badoer, prioris dicte ecclesie et hospitalis Sancti Joannis Evangeliste de Venetiis, ut constat de carta procurationis, publico instrumento a me notario infrascripto viso et lecto...

Constitutus dictus dominus Bartolomeus gubernator et procurator dicte ecclesie et hospitalis Sancti Joannis Evangeliste de Venetiis, procuratorio nomine predicto, et attendens devotionem et bonam fraternitatem quam temporibus retroactis habet et habere intendit Scola et fraternitas Sancti Joannis predicti de Batutis de Venetiis erga dictam ecclesiam et hospitale predictum Sancti Joannis Evangeliste de Venetiis, cum sucesoribus dicti domini prioris, dedit, assignavit et confirmavit in perpetuo, procuratorio nomine predicto, discreto viro domino ser Luce Silvestri, contrate Sancti Joannis Crisostomi de Venetiis, tamquam guardiano supradicte Scole Sancti Joannis Evangeliste de Venetiis, presenti, stipulanti et recipienti pro dicto officio guardianie et pro omnibus fratribus dicte Scole, domum sive salam que est super hospitale predictum Sancti Joannis Evangeliste; que sala est facta per dictum guardianum nomine dicte Scole. Item dictus dominus Bartolomeus gubernator et procurator procuratorio nomine predicto, cum sucesoribus dicti domini prioris, dedit, assignavit et

Venero, de la parroquia de San Tomà de Venecia; el señor Giacomo, hijo del finado Antonio, tintorero de Venzone; Domenico, hijo de Pietro Hunspistaldi de Venzone; el señor Niccolò, hijo de Pietro de Foro Julio, residente en dichas casas. Todos ellos convocados y requeridos, en calidad de testigos, y presentes también otras personas.

Y presente también el señor Bartolomeo, dicho Mazucho, hijo del finado Giacomo de Venecia, gobernador de la iglesia y hospital de San Giovanni Evangelista de Venecia, como procurador y en nombre del noble procurador y reverendo varón Giacomo, hijo del finado Marco de Peraga, de Ca' Badoer, prior de la dicha iglesia y hospital de San Giovanni Evangelista de Venecia, como consta en carta de procuraduría, instrumento público visto y leído por mi, el notario infrascrito...

El referido señor Bartolomeo, que ha sido nombrado gobernador y procurador de dicha iglesia y hospital de San Giovanni Evangelista de Venecia, en nombre de la procuraduría antes citada, y, teniendo en cuenta la devoción y la buena hermandad que desde tiempo atrás tiene y él se propone mantener en el futuro con la cofradía y hermandad de San Giovanni de los flagelantes, de Venecia, da, asigna y confirma a perpetuidad, en nombre de la procuraduría de la persona referida, al discreto varón Luca Silvestro, de la parroquia de San Giovanni Crisostomo de Venecia, en calidad de rector de la cofradía referida de San Giovanni Evangelista de Venecia, presente, estipulante y receptor, en calidad de rector y en nombre de todos los hermanos de la cofradía, una casa o sala que está sobre el hospital mencionado de San Giovanni Evangelista; esta sala ha sido construida gracias al mencionado rector, en nombre de la cofradía. También el señor Bartolomeo, gobernador y procurador de la

confirmavit in perpetuum eidem ser Luce, tamqua guardiano dicte Scole, presenti, stipulanti et recipienti pro dicto officio guardianie et pro suis succesoribus et sociis in eodem officio guardianie, totum id quod fratres dicte Scole tenebant et tenent in dicto loco pio, ut est locus in quo expoliatur guardianus de matutino et locus de super in quo morantur pauperes dicte Scole et unum hospitium in quo tenetur cancellum dicte Scole ac etiam curiam et logiam de subtus, secundum quod comuniter fuit et est dicte Scole, cum introytu porte magne exterioris, eundo et redeundo de die et nocte. Item dictus dominus Bartolomeus gubernator et procurator procuratorio nomine predicto, cum succesoribus dicti domini prioris, dedit, assignavit et confirmavit in perpetuum eidem ser Luce tamquam guardiano dicte Scole, presenti, stipulanti et recipienti pro dicto officio guardianie et pro suis succesoribus et sociis in eodem officio, totum id quod fratres dicte Scole, omnes archas dicte Scole, ratificando et confirmando omne aliud pactum factum temporibus elapsis per dictos, gubernatorem seu priorem ex una parte, et predictum guardianum seu fratres dicte Scole ex altera, partibus et conventionibus infrascriptis. Videlicet quod suprascriptus ser Lucas guardianus cum suis succesoribus promisit dare et solvere suprascripto domini priori et suis succesoribus, seu eius locum tenenti, pro omni die ordinati dicte Scole grossos quatordecim et pro quolibet corpore defuncto dictorum fratrum dicte Scole quod sepeliatur in dictis archis soldos novem denariorum venetorum parvorum, et pro quolibet alio corpore fratrum dicte Scole qui obirent Venetiis vel extra Venetias quod non sepeliretur in dictis archis soldos octo denariorum venetorum parvorum. Et si aliquis frater dicte Scole sepeliretur in dicto loco Sancti Joannis Evangeliste

procuraduría del nombre antes citado y de los sucesores de dicho prior, da, asigna y confirma a perpetuidad al señor Luca, en cuanto rector de la cofradía referida, presente, estipulante y receptor, en calidad de rector y en nombre de todos sus sucesores y compañeros en ese oficio rectoral, todo lo que los hermanos de la cofradía tenían y tienen en ese lugar pío, que es el lugar en el que se despoja el rector de mañana, y el lugar de arriba, en el que viven los pobres de la cofradía, y un hospicio en el que está la mesa de la cofradía y también el patio y la galería abierta de abajo, según fue y es en común de la cofradía, con entrada por la puerta grande exterior para salir y entrar de día y de noche. También el referido Bartolomeo, gobernador y procurador en nombre de la procuraduría de la persona referida y de los sucesores del dicho prior, da, asigna y confirma a perpetuidad al señor Luca, en calidad de rector de la cofradía referida, presente, estipulante y receptor en calidad de rector y en nombre de todos sus sucesores y compañeros en el oficio rectoral, todo lo que los hermanos de dicha cofradía?, todas las sepulturas de dicha cofradía, ratificando y confirmando en todo otro acuerdo hecho tiempo atrás por el gobernador o prior, por una parte, y el rector o hermanos de dicha cofradía, por la otra, con las partidas y convenios infrascriptos, esto es, que el referido señor Luca, rector, y sus sucesores, prometen dar y pagar al señor prior y a sus sucesores o al tenedor de su lugar, catorce *grossi* todo día ordenado de la cofradía y nueve *soldi* de *piccoli* venecianos por cada cofrade que sea enterrado en esas sepulturas, y ocho *soldi* de *piccoli* por cualquier otro cuerpo de hermanos de la cofradía que falleciera en Venecia o fuera de ella y que no fuera sepultado en las tumbas referidas. Y si un hermano de la cofradía es sepultado en el lugar de San Giovanni Evangelista

de Venetiis, pro quo dicta Scola non faceret expensas et quod ipse expense dierent proprie de bonis ipsius defuncti, quod dictus guardianus cum suis succesoribus nihil teneatur solvere suprascripto domino priori et suis succesoribus, seu ei[us] locum tenenti, suprascriptos soldos novem denariorum venetorum parvorum pro quolibet corpore. Item supradictus dominus guardianus cum suis succesoribus tenetur et promisit ommni anno in perpetuum dare dicto domino priori et suis succesoribus, seu eius locum tenenti, antequam guardianus dicte Scole exeat de eius guardianatu, unum mirum olei; et hoc ideo ut dictus dominus prior cum suis succesoribus teneatur omni die lune in perpetuum celebrari facere unam missam pro animabus defunctorum dicte Scole. Promisit insuper et convenit dictus dominus Bartolomeus gubernator et procurator, procuratorio nomine predicto, cum succesoribus dicti domini prioris, eidem ser Luce guardiano pro dicta Scola stipulanti, quod omni die ordinato pro ut consuetum est, celebrari facere missam dicte Scole pro ut requiretur per dominum guardianum et suos succesores et socios, ac etiam celebrari facere duas messas que celebrantur pro animabus fratrum dicte Scole qui moriuntur extra Venetias et facere ossequium. Et hanc dationem et confirmationem in perpetuum facit dictus dominus Bartolomeus gubernator et procurator, procuratorio nomine predicto, cum succesoribus dicti domini prioris, ex eo quod dicta Scola seu guardianus dicte Scole expendiderit libras quinquaginta denariorum venetorum grosorum et ultra in dicta ecclesia Sancti Joannis Evangeliste in capella Sancte Marie, in secretario, in altare, in adornando et alargando, seu amplificando, ipsam ecclesiam, et in faciendo unum hospitium in quo moratur dictus dominus Bartolomeus, quod

y la cofradía no pagara los gastos sino el propio cofrade de sus bienes, el rector y sus sucesores no tienen que abonar al prior y a sus sucesores o al tenedor de su lugar, los nueve *soldi* de *piccoli* por cuerpo. También, el señor rector y sus sucesores están obligados, y así lo prometen, a dar todos los años, a perpetuidad, al señor prior y a sus sucesores, o al tenedor de su lugar, antes de que el rector de dicha cofradía finalice su mandato, un *miro* de aceite. Y por esto el referido señor prior y sus sucesores estarán obligados a perpetuidad a disponer que se celebre una misa todos los lunes por el alma de los difuntos de la cofradía. Además, prometen y convienen el señor Bartolomeo, gobernador y procurador, en nombre de la procuraduría referida, y en el de los sucesores de dicho prior, con el señor Luca, rector, estipulante en nombre de la cofradía, que todo día ordenado, como es costumbre, dispondrá la celebración de una misa de la cofradía, según sea requerido por el señor rector y sus sucesores y compañeros, y también dispondrá la celebración de dos misas por las almas de los hermanos que mueran fuera de Venecia y la celebración de exequias. Y por esta donación y confirmación a perpetuidad que hizo el señor Bartolomeo, gobernador y procurador, en nombre de la procuraduría referida y de los sucesores de dicho prior, la cofradía o el rector de la cofradía gastarán cincuenta libras de *grossi* venecianas y más en dicha iglesia de San Giovanni Evangelista en la capilla de santa María, en la sacristía, en el altar, en adornar, alargarse o ampliar la iglesia, y en hacer un hospicio en el que habite el señor Bartolomeo, hospicio que estará junto al de la cofradía, que tendrá galería abierta debajo. Además prometió y convino el señor Luca Silvestre, rector y sus sucesores en el oficio rectoral, al señor Bartolomeo, gobernador y

hospicium confinat cum dicta scola, qui habet logiam de subtus. Insuper promisit et convenit dictus ser Lucas Silvestri guardianus, cum suis succesoribus in dicto officio guardianie, eidem domino Bartolomeo gubernatori et procuratori, procuratorio nomine predicto, stipulanti, omni anno in perpetuum facere unam caritatem pauperibus dicti hospitalis. Et quod dominus guardianus cum suis succesoribus in eodem officio guardianie tenet et promisit tenere totam suprascriptam ecclesiam Sancti Joannis Evangeliste cohoptertam coppis, ac etiam totum dictum hospitale de subtus in concio de suolo seu assibus. Et est sciendum quod fratres dicte Scolae fieri fecerunt dictum hospitale intus et extra, ac etiam fieri fecerunt coquinam novam. Pactum etiam extitit et conventium solemnem stipulatione inter dictum dominum Bartolomeum gubernatorem et procuratorem procuratorio nomine predicto ex una parte et dictum ser Lucam Silvestri guardianum dicte Scolae pro ipsa Scola stipulantem ex altera, quod omnes de dicta Scola habeant in perpetuum exitum de die et de nocte per ditas domos et pro dicta iura confirmata in perpetuum. Et quod lis non possit auferri perpetualiter domibus et iuribus, et si dicta Scola desmitteretur seu annullaretur per dominum nostrum Summum Pontificem, hinc omnes dicte domus et omnia dicta loca libere remaneant dicte ecclesie Sancti Johannis Evangeliste. Et quod si aliquis prior sue gubernator dicte ecclesie seu hospitalis Sancti Johannis Evangeliste vellet dismittere seu annullare dictam Scolam ac iura predicta, quod Deus avertat, tunc et eo casu dictus dominus prior et sui succesores seu locum tenentes date et solvere suprascripto guardiano et succesoribus pro dicta Scola recipientibus libras ducentos quinquaginta denariorum grossorum, quos denarios fratres dicte scole

procurador en nombre de la procuraduría dicha, estipulante, hacer una caridad todos los años a perpetuidad a los pobres de dicho hospital. Y el señor rector y sus sucesores en el oficio de rector se obligan, y así lo prometen, a cubrir con tejas la cubierta de la iglesia de San Giovanni Evangelista y también a reparar el suelo o las tablas de todo el hospital. Ha de ser sabido que los cofrades de la cofradía construyeron el hospital por dentro y por fuera y construyeron también una cocina. También se convino pacto y convención con solemne estipulación entre el señor Bartolomeo, gobernador y procurador, en nombre de la procuraduría referida, por una parte, y Luca Silvestre, rector de la cofradía, en nombre de la cofradía, por otra, que todos los de la cofradía puedan salir de día y de noche de dichas casas y este derecho lo tendrán confirmado a perpetuidad. Y que un pleito no podrá despojarlos nunca ni de las casas ni de los derechos, y, si la cofradía fuera suprimida o anulado por el sumo pontífice, nuestro señor, todas las cosas referidas y todos los lugares mencionados quedarán libres para la iglesia de San Giovanni Evangelista. Y que si un prior o gobernador de la iglesia u hospital de San Giovanni Evangelista quiere suprimir o anular la cofradía y los derechos mencionados, que Dios lo impida, y, en ese caso, el prior y sus sucesores o el tenedor de su lugar, darán y pagarán al rector y a sus sucesores en la cofradía doscientas cincuenta libras de grossi, que es la cantidad que los hermanos de la cofradía se gastaron en la fábrica y en la construcción de todo lo dicho anteriormente. Todas las cosas referidas y cada una de ellas el señor Bartolomeo, gobernador y procurador en nombre de la procuraduría referida, y los sucesores del referido prior, por una parte, y Luca Silvestre, rector de la cofradía, en representación de sí mismo

expendiderunt in fabrica et constructione omnium predictorum. Que omnia et singula suprascripta supradictus dominus Bartolomeus, gubernator et procurator procuratorio nomine predicto, cum succesoribus dicti domini prioris ex una parte et dictus ser Lucas Silvestri guardianus dicte Scole pro se et suis succesoribus confratribus dicte Scole ex altera parte, promisserunt sibi ad invicem et vicissim attendere et observare et non contrafacere vel venire per se vel per alios, aliqua ratione vel causa, de iure vel de facto in iudicio seu extra, sub pena ducatorum mille auri iusti ponderis Venetiarum ad invicem solemnem stipulationem promissa, quam penam seu quos denarios mille auri pars non attendens nec observans predicta alteri parti attendenti et observanti dare et solvere promisit et convenit...

y de sus sucesores, por otra, mutuamente y recíprocamente se prometen atender y observar y no contravenir, bajo pena de mil ducados de oro venecianos correctamente pesados a unos o a otros, según estipulación solemnemente prometida, pena de mil ducados de oro que la parte que no atienda ni observe (lo estipulado) promete y conviene dar a la otra parte que lo atienda y lo observe....